

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1928)
Heft: 356

Artikel: Voici l'été!
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-689385>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

the arctic conditions she expected to encounter on the snow-covered summit and in reserve were a velvet mask to protect the skin of her face, and a plaid and a fur-lined pelisse.

Mlle. D'Angeville was a true mountaineer, for she climbed the Oldenhorn when she was 69 years of age. In the early days even Royalty seems to have been attracted by climbing. How many people know that the Empress Josephine, with the aid, it is true, of 68 guides, went up to the Montanvert?

By the later 'sixties, mountaineers were conservative and seemed to think it impossible to climb without guides. Yet it was in that decade that the first really great feat of climbing by women was performed. This was the first descent of the Sesia Joch in 1869 by the Misses Pigeon. This expedition, down the appalling south-east precipices of Monte Rosa, is all the more wonderful, as one of the ladies came down as "last man" on account of the incompetence of the porter, a fine feat at any time, but all the more remarkable in view of their voluminous skirts and the superstitions of those days.

During that period, too, in 1867, the guide Carrel's daughter got within 350 feet of the top of the Matterhorn—but these were exceptional women. It was not until the 'nineties that such pioneers as Mrs. Aubrey Le Blond, Miss Katherine Richardson, Miss Myer, and Miss Gertrude Bell demonstrated their taste for exploration and their ability to take a share of the fascinating technicalities of mountaineering.

To-day there are few great climbs which have not been made by women, and quite recently a few feminine experts have been leading guideless parties with steadiness and success. As a rule, the best training ground is on British rock climbs, followed by a period of initiation into ice and snowcraft with one of the famous Alpine guides. Only by practice, experience and observation does the power come to lead with judgment and safety.

The English and Foreign Languages.

The following two cuttings offer amusing reading. The first is from the *Daily Mirror* (July 10th) and the writer can obviously do with a good deal more leisurely travelling before he finds out the truth.

"Having just made a somewhat leisurely tour through Holland and Germany into Switzerland I am convinced that the popular assumption in England, that foreigners are better linguists than we are, is really an illusion.

It is true that foreign waiters mostly (but by no means always) possess a smattering of English. It is part of their business as waiters. But all other sections of the community are certainly no better linguists than we British."

The other is taken from the *Electrical Times* (July 5th) and few will dispute these statements. Our experience is to the effect that foreign languages are still at a discount in this country, which discourages a young man in making efforts to obtain a position abroad in order to improve his school knowledge of a particular language.

"We were commenting a little while ago upon the fact that the prospect for young technical men in electric power stations is not opening out, it is contracting. Unfortunately, this remark applies to one or two other important branches of the electrical industry. On the other hand, young men must live somehow, to live they must earn money, and the training colleges are sending forth many hundreds of them every year. Where are they all to go? Undoubtedly the path of least resistance is that which leads abroad. But here a new obstacle presents itself, an obstacle peculiar to Englishmen and Americans. For some curious reason or other they show immense reluctance to the acquirement of foreign languages. The German, the Belgian, the Dutchman, the Swiss and the Swede take up English as a matter of course and a large number of engineers of those nations are fluent speakers of English and French. They frequently speak Spanish and Portuguese also. The attitude of English students towards modern languages is most disheartening. Germany is not an important buyer of British plant, but Spanish and Portuguese, which are spoken by nearly 100 million people, largely correspond to the best neutral markets of the world, and one seldom hears of them receiving any attention at all. They probably represent more business than any tongue except our own."

A Stereoscopic Film.

From the *Daily News* (July 9th):—

"Another picture novelty, as striking in its way as the synchronisation of sound, is to be demonstrated in London in the near future.

Stereoscopic films, in which the figures stand out definitely in their full shapes, and the scenery has the apparent depth of the real thing, have so far disclosed little progress as a practical proposition for the screen since a series of short experimental pictures were seen at the Scala Theatre years ago. One looked at the screen through gauze, and the figures had a queer air of ghostliness.

Work has been proceeding steadily, however, and the Tiffany Stahl company is now pre-

paring to show some of the results of its enterprise with a Swiss invention.

"For the moment," Mr. C. F. Bernhart, who represents the company in London, told me, "I don't want to give details, but I think the films to be shown will indicate striking progress. They are not 'educational' subjects, but stories, and include full-length pictures."

If stereoscopic films really have reached the general exhibition stage, they offer an obvious opportunity to enhance the fascinations of the talking film."

VOICI L'ÉTÉ!

Savez-vous que nous étouffons...mais littéralement! et si vos journaux relèvent d'ici de là les cas d'insolation coutumiers sur le bitume lourd d'odeurs de la chaussée londonienne, il en est presque de même dans nos grandes villes.

Zürich, cette semaine, a vu deux cas mortels; il en a été de même à Berne. Aussi, selon la louable coutume chère à tous ceux qui peuvent se le permettre, nos familles ont-elles pris le chemin des montagnes, ou tout au moins des campagnes verdoyantes.

C'est à Zermatt, dans l'Oberland bernois, sur les versants du Jura, le long du Rhin comme de nos lacs un afflux sans cesse renouvelé non pas d'étrangers, mais bien de Suisses en quête d'ombre et de fraîcheur.

Et de suite s'ouvre la chronique terrifiante des accidents de montagne. Vous savez comme moi que lorsque l'été est sec, le Cervin qui, malgré ses airs alpiers, est une montagne en somme à la portée de tout bon alpiniste, devient un véritable danger. La chaleur crée des éboulements de plus en plus rapprochés et la chute des pierres se fait précisément sur le tracé des caravanes. Aussi ne serez-vous pas surpris si je vous annonce pour cette première semaine déjà trois accidents, dont deux mortels. Mais le drame affreux s'est passé non loin de là, au Breithorn.

Une caravane de quatre alpinistes français renommés, qui voulaient franchir l'arête Trift, ont lutté pendant 15 heures sans parvenir à leur but, vu les conditions défavorables de la neige, du vent et de la température. Il est à supposer que soudain, après 7 heures de travail presque sur place le touriste de tête a été emporté sur le versant en verglas: que celui qui le suivait, ainsi que le troisième alpiniste, n'ont pu résister à la brusque détente de la corde et que le quatrième a soutenu pendant plus d'une demi-heure ses compagnons suspendus dans le vide. Puis, l'effort devenant surhumain, il a été emporté à son tour...

Si l'on peut, à l'heure actuelle, donner des détails aussi exacts, c'est tout simplement parce que le drame a été entièrement suivi au télescope par des touristes réunis au Gornergrat. Ils ont vu la chute fatale, ils ont vu les traces de sang sur les rochers abruptes et ils ont pu, par des indications précises, guider les caravanes de secours. Inutile de vous dire que Zermatt est dans le plus profond des émois...

Et pour ne pas vous laisser sur une impression aussi déplorable, reprenons la vallée du Rhône et arrêtons-nous à Lausanne, qui est devenue le centre musical du pays. En effet, il vient de s'y célébrer, pendant dix jours, la 24^{me} Fête fédérale de Chant.

Vous savez combien nos amis suisses-allemands sont particulièrement friands de ces démonstrations vocales. Aussi, sections après sections, catégories par catégories ont-elles défilé dans le vaste hall de Beaulieu, transformé pour la circonstance en salle d'audition et ont-elles toutes fait preuve de progrès des plus encourageants.

D'admirables et poignantes—le mot n'est pas exagéré—manifestations patriotiques avaient lieu chaque dimanche, sur la place, après des cultes qui soulèverent les foules.

Mais je veux attirer tout spécialement votre attention sur le Festspiel créé à l'occasion de la Fête fédérale par Jacques-Dalcroze. Jacques-Dalcroze, vous le savez comme moi, c'est le chantre romand, le vrai Barde de notre terre si particulière!

Jacques eut d'abord l'intention d'écrire une oeuvre nouvelle qui retracerait, à travers les âges, les différentes époques de l'ensemble musical. Mais le comité d'organisation a préféré que l'auteur se contente de réunir en un tout les plus belles pages de ses compositions. Et puissant au Premier Festival Vaudois comme à la Fête de la Jeunesse et de la Joie, comme en ses autres oeuvres, il a produit un tout intitulé "Notre Pays" où chacun a retrouvé les airs les plus chers comme les plus connus.

Certains critiques ont fait précisément grief à notre grand compositeur de cet amalgame. Pour ceux qui, comme nous, avons assisté à la répétition générale, puis à un des derniers spectacles, nous devons dire qu'autant la première manquait d'ensemble, autant une vie intense, animait la dernière, et faisait de cette oeuvre aux éléments divers un tout non seulement harmonieux, mais parfaitement uni.

Inutile de vous assurer que les danses des enfants comme le défilé des corporations, ont obtenu un succès étourdissant. Il y avait chaque soir de spectacle plus de 6,000 personnes pour assister à ces représentations, qui déferlèrent l'enthousiasme et par leur émouvante simplicité portaient en elles mêmes la marque de la patrie bien-aimée. Erik.

EIDGENÖSSISCHE GLOSSEN.

Warum keine Betonstrassen?

Im Jahre 1925 gab es in den Vereinigten Staaten rund 95,000 Kilometer Betonstrassen. Dieses Strassennetz nahm im Jahre 1926 um 16,700, im Jahre 1927 um 17,500 Kilometer zu. Heute beträgt die Zahl der amerikanischen Betonstrassenkilometer mehr als 130,000. Man begann 1892 mit einem schmalen Streifen von 200 Fuss Länge in Bellefontaine. Trotz seines Alters von 36 Jahren versieht er immer noch seinen Dienst. Am 6. August 1927 wurde die "Concrete Highway, Number 1" (Betonstaatsstrasse Nr. 1) eröffnet. Diese Verkehrsübergabe einer Strasse von 217 Kilometer Länge wurde als ein historischer Augenblick von grösster Bedeutung gefeiert. Man verglich die Fertigstellung dieser Verbindung der drei Hauptstädte Minnesotas mit der Eröffnung der ersten Eisenbahn im Gebiet der grossen Seen. Dabei übertrifft diese längste Betonstrasse die bisher längste nur um eine halbe Meile, denn die Strasse von Olympia im Staate Washington nach Vancouver misst 135 Meilen (216,2 Kilometer). Derlei Mitteilungen liest man in der Zeitung, sowie in der bekannten deutschen Monatsschrift "Die Betonstrasse." Man hört auch von den italienischen Autostrassen aus Beton, und unwillkürlich fragt man sich: Warum bauen wir den in der Schweiz keine Betonstrassen? Am entsprechenden Rohstoff fehlt es ja nicht. Und über die Bedeutung der Strassen ist man sich nachgerade im Klaren.

Wir haben in der Tat ein Betonstrassennetz—von 3,5 Kilometer Länge! Unser längstes Stück misst 1,5 Kilometer. Es ist die eben fertig gewordene "Route de Chêne" in Genf. Doch ausser Automobilzeitungen hat sich bis jetzt niemand um diese Betonstrassenstücke gekümmert. Als Regierungsrat Walter im Januar einem demokratischen Pressevertreter Auskunft gab über das grosszügige Zürcher Strassenbauprogramm, war bloss die Rede von Innentierung, Teemakadam und Pflasterung. Kein Wort von der Verwendungsmöglichkeit des Betons. Als im Urner Landrat im Dezember des letzten Jahres von den Strassen gesprochen wurde, verwies man auf ein Urteil des Luzerner Kantonsingenieurs, dass Pflasterung der beste und billigste Strassenunterhalt sei. Unterscheiden sich die schweizerischen Verhältnisse in ausschlaggebender Weise von den amerikanischen oder begehnen die Amerikaner mit ihrer Uebertragung des Betonstrassenbaues einen Fehler, den man ihrem technischen Können und ihrem ökonomischen Sinn nicht recht zutrauen mag?

Ein bescheidenes Urteil können wir uns schon heute bilden. Vor einem Jahre ist das Betonstrassenstück Brugg (Eisenbahnübergang)—Schinznach Bad erstellt worden. Es hat einen Winter hinter sich, der an einigen Tagen eine ungewöhnlich starke Kälte brachte. Wie hat dieses Strassenstück den Winter ausgehalten? Der Augenschein spricht zugunsten des Betons. Es ist nicht der kleinste Haarriss zu konstatieren, auch nicht in der Umgebung der eingebauten Schächte. Gewisse kleine technische Mängel (Unebenheiten, Tropflöcher) gehen deutlich auf die Herstellung zurück. Der einzige empfindliche Punkt ist vorläufig noch die mit Asphaltoid gefüllte Fuge. (Die Strasse ist der Ausdehnungsbewegung wegen in zehn Meter lange Tafeln aufgeteilt). Man findet da und dort eine leichte Zerstörung der Stosskante oder ein Aufquellen des Asphaltoides. Das ist der einzige Fehler, den man entdecken kann. Zum Fahren ist die Strecke prächtig, umso überzeugender, da das folgende Strassenstück Richtung Wildegg ungefähr das Schlechteste ist, was man sich heute unter dem Begriff Strasse vorstellen kann.

Ingenieur Nörbel, der dem ständigen Studienbureau der Betonstrassenkommission der E. G. Portland in Holderbank versteht, unterrichtet mich über das Technische: Der Betonstrassenbau erfordert äusserste Sorgfalt. (Bezeichnend ist die vom 30. Juni datierte Tabelle mit den Ausführungsmängeln: Oberbeton zu trocken; zu spät abgedeckt; Oberbeton etwas zu nass usw.) Das Personal muss besonders geschult und auf die Strassenbaumaschine (The Lakewood Road Finisher) eingeübt werden. Bis jetzt hat man an den verschiedenen Stellen auch mit verschiedenen Unternehmern und verschiedenen Arbeitern zu tun gehabt. Dabei ist es dennoch gelungen, die Kosten herunterzubringen.

Die Automobilisten loben die Betonstrasse, weil sie nie eine gefährliche Glätte erreicht und in der Nacht sicher führt. Die Kavallerie hat sich über diese Strassenbauart sehr günstig ausgesprochen: Der Bericht einer Rekrutenschule meldet, dass man hier auch dann noch das Gefühl der Sicherheit gehabt habe, wenn man auf der nassen Strasse direkt aus dem Trab zum Halten parierte. Man habe deshalb den Eindruck gewonnen, dass den Reitern die Betonstrasse die angenehmste aller modernen Strassen werden könnte.

Die Abnutzung wird auf einen halben bis einen Millimeter pro Jahr berechnet. Ein Gutachten von Stadttingenieur Keller (Baden) sagt, dass bei einer Lebensdauer von 25 bis 30 Jahren die Betonstrasse inbezug auf Wirtschaftlichkeit an erster Stelle stehe. Unsere älteste Betonstrasse in Rorschach (1909) beweist, dass eine gute Anlage diese Lebensdauer erreichen kann.